

Jakentasetatha Kahnawakeha

Tsini kahawis nonwa ioserate 1915.

Roson *KENWENTESHON* ratsihenstatsi.



❖❖❖ 1915 ❖❖❖

Almanach Iroquois

Par L.-S. GRANGER, S. J.—Caughnawaga, P. Q.

CONSERVES VICTORIA

LEGUMES, FRUITS, POISSONS, THES, CAFE,
— EPICES. —

lieks okonha katsetakon watarion.



Laporte & Martin. Limitée

EPICIERS en GROS

568 rue St-PAUL, - MONTREAL

LE PLUS RECENT

Extincteur Chimique Portatif

APPROUVE PAR

*L'Association Canadienne des Assureurs
contre l'incendie.*

*Nohnaken sewateweiennison naonhaa tioianere ne ionswatakwa.
Rotiriwaientereon ne rontonkariaks nahatikariake nahakote
nonsatsahase tsi isinon niiosnore naonswathe.*

Ietsihonkarawis nethonon iesewahninon.

Canadian Fire Hose Co.

30 rue Saint-François Xavier

Montréal

Iakentasetatha Kahnawakeha

TSINI KAHAWIS NONWA IOSERATE

1915

ROSON RATSIHENSTATSI
KENWENTESHON



Almanach Iroquois

PAR

L. S. Granger, S. J. — Caughnawaga, P. Q.

BIBLIOTHEQUE
SACRÉ-CŒUR

IAKONIKONHRAIENTASTENNI :

Tsinonni kaiaton :

Ne Sakat aiairon :

Ies. huik., ratik . . .	Iesos huikwekonne, ratikwekonne.
K. r. k.	Kariwiioston ronwariohton, konwariohton.
Ar., Ar., kow. . .	Ariwawakon, Ariwawakon kowa.
Ratsih , Sakor. . .	Ratsihenstatsi, Sakorihonnienni.
I. k	Iahte kanakwaienteri.
Ni., aw.	Niiohne., Awententaonke.
Ra., So	Ratironhiäkehrononke, Sosehne.
Ok., Ro	Okaristiahne Ronwaiatanentaktonne.
En., or., ok . . .	Entakta, <i>orkonkehne, okarasueha.</i>
Asontenka (☺, ☻, ☹, ☾)	Sakarane. Tiotierenton kar karakware.
	Tonterakwaren, Ashenhaton kar. [karakware.
Ron., Ion., - Rau, -	Ronontiiio, ionontiiio, Ranekenteron.
8 non., - Iot. - -	Satekon nonta, Ioterehonskon
4 Niok., Karh. 4	niokwenraron, Karhakon thanakerekwe.

Kentiohkwatokenti iakoriwawis naiakoniake :

I.—Tsi enwententane Iesos teuhonwanoronkwanion tsiiniore eniontatakenrosarawe.

II.—Teuhuo unentewatierente eniawentatokentane neniotohetston enshatonuhete, tsiiniore kaieri niwentake ohenton tsinahatonni.

<i>Kenkwitehne</i> entewatasawen	21 mars, 11 h. 51 m. <i>or.</i>
<i>Akennhake</i> " "	22 sen, 7 h. 29 m. <i>or.</i>
<i>Kanennakehne</i> " "	23 sekt, 10 h. 24 m. <i>ok.</i>
<i>Koserake</i> " "	22 tesemb. 5 h. 16 m. <i>ok.</i>

Tsini wenniseresons

Aonhaa kennitewenniseresha :—22 tesembler.

Aonhaa tewenniseres : 22 sen.

Tiotkon *iotehiarontie* tsini wenniseresons, entewatasawen 22 tesembler, tsiiniore 23 sen. Tiotkon *iostohonhatie* tsini wenniseresons, entewatasawen 22 sen, tsiiniore 23 tesembler.

22 tesemb. tsiniiore	H. M.	22 sen. tsiniiore	H. M.
1 fefriie <i>enwatehiaron</i>	1. 6	1 ao. <i>enwastone</i>	0.56
1 mars	2.23	1 sekt.	1.22
1 afri	4.4	1 okt.	3.56
1 me	5.36	1 nov.	5.32
22 sen	6.58	25 tesemb.	6.58

Imprimatur : Marianopoli, die 25 tesembler, 1914.

† Paulus. Arch. Marianopolitanus.

ALBION PRESS
NEW YORK

SENVIE.—Raksatokenti rawennita

Ro	1	Tsi Teiontatenoronkwanion.	☺ 1. or
En	2	Etienn, k. r. (8 haton nouta).	7.26
Ni	3	Iesos Raosennatokenti.	
Aw	4	Eksa okon kenha, (8 haton nouta).	
Ra	5	Entakta tenhonwanoronkwanion.	☾ 8. ok.
So	6	Iesos Sathonwanoronkwanion.	4.19
Ok	7	Altrik. Ar.	
Ro	8	Kutul iahte kan.	☺ 15. or.
En	9	Sirin, k. r.	9.48
Ni	10	Ion tsinahe sathonwanoronkwanion.	
Aw	11	Théotose, ratsih.	
Ra	12	Seserr, iahte kan.	☾ 23 or.
So	13	Klafir, iahte kan.	0.38
Ok	14	Hiler, Ar. Sokor.	
Ro	15	Kor, karhakon thanakerekwe.	☺ 30. ok.
En	16	Warsel, Ar. kow. k. r.	11.47
Ni	17	Zon tsinahe sathonwanoronkwanion.	
Aw	18	Tier Romke sahatien.	
Ra	19	Kanut, ronontio, k. r.	
So	20	Fabien nok Sebastien, k. r.	
Ok	21	Anies, iahte kan. k. k.	
Ro	22	Vinsent, k. r.	
En	23	Remout te Pennafort, ratsih.	
Ni	24	Raotiwatsiratokenti.	
Aw	25	Kor sahatatrewate.	
Ra	26	Polikar, Ar., k. r.	
So	27	San Krisostom, Ar. sakor.	
Ok	28	Poren, Ar.	
Ro	29	Raswe te Sal, Ar. sakor.	
En	30	Wati, iahte kan, k. k.	
Ni	31	Tsiatak niwasontashen.	

Ariwawakon Kor Bruchesi sakokwisronni ne iewatsiraienton taiesniene nateriwaienstatsera. "Onen neksaa aiekweni aionteriwaiens—"tana ok tiekontakh. Tosa nonwenton aiontatiotatse naiakawenni—"seronti, tsi ok othenon neniotieren, nakwa ok teitonwentsihon—"naieterontake kanonskon. Tsi ok onka neniontatiotatse ne iako—"wiraien ne kaweienstatsera, enhonwaiotatse ne raotsennonniat, "netho nenieiere Rawennio ensakorewate".

FEFRIIE.—Wari aokaseri awennita.

Aw	1	Ennias, Ar. k. r.	☾	7, or.
Ra	2	<i>Wari sakonwaiatiniionte Ononsatokentike.</i>		0.17
So	3	Blaise, Ar. k. r.		
Ok	4	Antré Korsini, Ar.		
Ro	5	Akat, iahte kan. k. k.	☺	13, ok.
En	6	Tite, Ar.		11.37
Ni	7	Iaiak niwasontashen. Saontathase-		
Aw	8	San te Matha, ratsih.	[ron. ☾]	21, ok.
Ra	9	Siril Alexandrironon, Ar. Sakor.		10.4
So	10	Skorastik, iahte kan.		
Ok	11	Wari saotianeronkwen Lourdes.		
Ro	12	7 nihati ratitsih, Servit raotitiohkwa.		
En	13	Sennvieve, iahte kan.		
Ni	14	Wisk niwasontashen.		
Aw	15	26 nihati Sapanuronon, k. r.		
Ra	16	Onesim, Ar. k. r.		
So	17	<i>Okenra.</i>		
Ok	18	Siméon Ar. k. r.		
Ro	19	Kabin, ratsih.		
En	20	Euker, Ar.		
Ni	21	Ion Iakawentontietha kowa.		
Aw	22	Tier Antiocheke sahatien.		
Ra	23	Tier Tamien, Ar. Sakor.		
So	24	<i>4 Niokwenraron.</i>		
Ok	25	Konwakeri, tsiakotatrewatou.		
Ro	26	<i>4 Niokwenraron.</i>		
En	27	<i>4 Niokwenraron.</i>		
Ni	28	Zon Iakawentontietha kowa.		

Wari-Watere kaweinniio tsi iakawehiarons nakoien okonha, iakorihonnienni nahotiwennarotenhake, tiotkon iotkweniens tsi iakawehiarontie, nahotiriwakwarision, nahotiriwiiostonhake. Iot-sennonni tsinikon konwawennarakwa nakoien okonha. Osotha iakonatarenawihne. Nakokstenha wahrenre ahiatsennonniaten ne raksaa wahonwanataranonte katikwatetseriio. Wahrenre ne ronistenha, ake-natonhase tsini haksatiio, wahoriwanontonse : Oh nahoten ens ? wahiron. Sok naa waterakenrie, watakonwaratirontonnion, kanak-weuserakon wahuron :--Sotsi kenniwaa.

MARS.—Sose rawennita.

Aw	1	Antonine, k. k.	☺ 1, ok.
Ra	2	Simplisse, Ar. kow.	1.39
So	3	Kunekont iahte kan.	
Ok	4	Kasimir, ronontio.	
Ro	5	Atrien, k. r.	☾ 8, or.
En	6	Kollette, iahte kan.	7.34
Ni	7	3on lakawentontietha kowa.	
Aw	8	San te Dieu, ratsih.	
Ra	9	Tsorenswes, ioterehonskou.	☺ 15, ok.
So	10	40 nihati k. r.	2.48
Ok	11	Konstantin, k. r.	
Ro	12	Krekwer, Ar. kow sakor.	☾ 23, ok.
En	13	Enwatasawen Saksarie enhonwenni-	5.54
Ni	14	4on lakawentontietha kowa. [tentase.	
Aw	15	Sakari, Ar. kow.	
Ra	16	Surienn, iahte kan. k. k.	☺ 31, or.
So	17	Patrik, Ar.	0.44
Ok	18	Siril Sirisareronon, Ar. sakor.	
Ro	19	Sose.	
En	20	Kabrier, raronhiakeronon kowa.	
Ni	21	Iesos raoronhiakenseratokenti.	
Aw	22	Benwe, ratsih.	
Ra	23	Turib, Ar.	
So	24	Timote, k. r.	
Ok	25	Sahahrوريا , (iakoiotens).	
Ro	26	Wari aokaseri.	
En	27	San Damaronon, sakor.	
Ni	28	Onenta.	
Aw	29	Estass, ratsih.	
Ra	30	San Klimak, ratsih.	
So	31	Khi ratsih.	

Sak rohtarane ne rolenha, ne tiotkon ahaksatiiohake, wahenron :—Konhienha, takenikonhraierits, wakatsennonni tsini seweiennoten. Ikehre akonhiatennikonhron. Sehiarann ethoniot tsi wateta ne santonhron, tsiniot notikehta saanhonte, skennenha tsi iowistana-wenhenhatie. Satateriwahnontons sewatieren, ohenton tsiniore naesentawe. “Ka onte nenkiterontake ne ienskahewe ientsioserate tsi nonwa nikahawis, tsini iakaseres, tsini wenniseroten, tsini iowistatahe? Kento onte ken enkiterontake, katon-ken aktenon, herennon? Enkonnhake onte-ken, katon-ken euwakenheion? Raonhaa ne Rawennio roterentare. Iotonhon nok sa ok tahatiatorete ne Rawennio. Kehiaras onte-ken?... Ohnahatiere?... Ohnakeweiennennoten-hake?...”

AFRI.—Wari konwennakeraton niakoriwiios-
[ton awennita

Ok	1	<i>Akte enieien Okaristia.</i> 9 kahaseres.	☾ 6, ok.
Ro	2	Sahonwaiatanentakton Iesos.—8.30 kah.	3.18
En	3	Entakta Neushatonuhete.—8 kah.	
Ni	4	Tsi Nonsahatonnhete.	
Aw	5	Vinsan Ferrie, ratsih.	☺ 14, or.
Ra	6	Selesten, Ar. kow.	6.42
So	7	Siriak, k. r.	
Ok	8	Tenis, Ar.	
Ro	9	Wari Kleofe, ioterehonskon.	☾ 22, or.
En	10	Makerr, Ar.	10.45
Ni	11	Ion tsfnahe thotonnheton.	
Aw	12	Sil, Ar. kow.	☾ 29, or.
Ra	13	Herménégil, k. r.	9.25
So	14	Justin, k. r.	
Ok	15	Tier Kousales, ratsih.	
Ro	16	Benwe-Sose Labre, rotentonne.	
En	17	Aniset, Ar. kow. k. r.	
Ni	18	2on tsinahe thotonnheton.—Sahah-	
Aw	19	Isitor.	[roriana.
Ra	20	Réon I, Ar. kow. sakor.	
So	21	Anselm, Ar. kow. sokor.	
Ok	22	Soter nok Kaius, k. r.	
Ro	23	Tsiortse, k. r.	
En	24	Fidèle te Sigmaringen, k. r.	
Ni	25	3on tsinahe thotonnheton. Mark.—	
Aw	26	Klet nok Marsellin, Ar. kow. k. r. [Kanen	
Ra	27	Wari iakonikonhriostha.	
So	28	Kor de la Croix, ratsih.	
Ok	29	Tier, k. r.	
Ro	30	Kateri Siennronon, iahte kan.	

Tewatanikonhrrarak.--Saiatat ne ronkwe, akwa tsi rahnekakasta-kwe, shotatrewaton, ne tosa nonwenton aonsahanekihra. Iakahewe wahononwakten, ratetsens wahoniahese ne tahosniene. Ne ratetsens wahaon iohnekahniron ahanekehira. Iah tehatontatskwe, wahrenron : Wakatewenteton nohneka, iah tekehre noia aonsakhnekehira. Oia nahoten takenonkwatseranont. Wahrenron ne ratetsens :--Shnekehira, iah othenon teiotieren, aseken asatsente, nonen entsisaiewentaon, ensesathnekawe.--Wahanekihra ne rononwaktani. Tsi onen soiewentaon, senha ok rahnekehira, sahataterennahten tsi rahnekehira, no-wahoriote iawewenheiontatsanit.

ME.—Wari awennita.

En	1	Firip, Sak oni Iesos ratikw.	☪ 6, or.
Ni	2	4on tsinahe thotonnheton.	0.29
Aw	3	Kaiasa sousaieiasatseuri.	
Ra	4	Wennik, ioterehonskon.	
So	5	Pi V. Ar. kow.	☺ 13, ok.
Ok	6	San, Iesos hnik.	10.37
Ro	7	Stanislas, Ar. k. r.	
En	8	Wishe sahotianeronkwen.	☾ 21, ok.
Ni	9	5on tsinahe thotonnheton.	11.56
Aw	10	Antonin, Ar. <i>Ienenrinekens.</i>	
Ra	11	Raswe te Hieronimo. “	
So	12	Néree nok routenro souha, k. r. <i>Ienen-</i>	☺ 26, ok.
Ok	13	<i>Iesos Karonhiake sonsharete.</i> [<i>rinekens.</i>	4.39
Ko	14	Bouifass, k. r.	
En	15	Sawatis te la Salle, ratsih.	
Ni	16	6on tsinahe thotonnheton.	
Aw	17	Paskal Baylon, ratsih.	
Ra	18	Venant, k. r.	
So	19	Tier Selestén, Ar. kow.	
Ok	20	Iesos Karonhiake sonsharete, (8 nonta).	
Ro	21	San Nepomusen, k. r.	
En	22	Tsi iehnekounis.	
Ni	23	Rotkon Roiatokenti Rawennisera.	
Aw	24	Wari iakoiatakenuhas nonkwe.	
Ra	25	Krekwer VII, Ar. kow.	
So	26	4 <i>Niokwenraon.</i>	
Ok	27	Bède, sakor.	
Ro	28	4 <i>Niokwenraon.</i>	
En	29	4 <i>Niokwenraon.</i>	
Ni	30	Ashenseratokenti.	
Aw	31	Angèle de Mérisi, iahte kan.	

Wari-Sose :—Oh onte akwa nisierha, ise Sirik, tiotkon satsennonni, satswatanions, iah nonwenton tesanikonhraksens, sase sanakwaksen, rahnekakasta, iakenrenseronni, ehniatats tsiniot ne nonowentskeri. Ise tesientiaks, shnekotsenhes. Iah onte-ken te sattokas tsi ne waesakenrenseronni ?

Sirik :—Tokenske tsi nahoten saton, iotkate ioteriwate nakeronhiakens, nok tenhnon wakenonkwatseraien naonsenkenikonhraseronni. Orhonkehne, ekarahane katerennaiens, niate iaiakserake kiataras. Kehiaras oni tsi Rawenniio akwekon thennontous. Ne karihonni oktitieren notkonseraksen, ok oni ne ionkeronhiakentha. Tokat takenosas tsi tiotkon wakatsennonni, takenakeren.

SEN.—Iesos Raweriasatokenti Awennita.

Ra	1	Wari kaiati ioianerenstakwa.	☾ 4, or.
So	2	Marcellin nok rontenro, k. r.	11.38
Ok	3	Klotilde, ionontiio,	
Ro	4	Raswe Karaksiolo, ratsih.	
En	5	Bonifas, Ar. k. r.	☺ 12, ok.
Ni	6	II Niio Rawentawen.	2.3
Aw	7	Kor, Ar. k. r.	
Ra	8	Metar, Ar.	☾ 20, or.
So	9	Prim nok Felisien, k. r.	9.30
Ok	10	Kouwakeri, ionontiio.	
Ro	11	Barnabe, Iesos hnikw.	
En	12	San te Facondo, ratsih.	☺ 26 ok.
Ni	13	III Iesos Raweriasatokenti.	11.33
Aw	14	Basir, Ar. sakor.	
Ra	15	Motest nok rontenro, k. r.	
So	16	San Raswe Resis. ratsih.	
Ok	17	Sérémie, k. r.	
Ro	18	Mark nok Marsellin, k. r.	
En	19	Servais nok Protais, k. r.	
Ni	20	IV Awentokon.	
Aw	21	Rowi te Konsak, rauekenteron.	
Ra	22	Paulin, Ar.	
So	23	Akrippine, iahte kan, k. k.	
Ok	24	Sawatis.	
Ro	25	Tiiom, ratsih.	
En	26	San, kor oni, k. r.	
Ni	27	V Sawatis.	
Aw	28	Réon, II, Ar. kow.	
Ra	29	Tier, kor oni, Iesos ratikw.—(iakoio-	
So	30	Kor shonwehiaras.	[tens.)

Otiokehake tehotstekahwenhatie ne ronkwe, akta wahanitskwaren tsinon nikentskwahere kaiataseha. Ne ronkwe tahatasawen wahatewennaksatanion kariwaksenskwe okon. Ne kaiatase wahere, ahotokaten tsi iahte kanonwes tsini hawennoten, ontontkwaweron watiokarawate. Ne ronkwe wahosense tsina hoierase, wahrenron :—“Sension, tsiniot tsi tesatskarawen, ikehre ienskwatiatanekwane”. “Oh ! wakenron, ne kaiatase, skennen sennontonnionhek iah tia—“koniatiatanekwane, iahte wakekas ne kwiskwis ohwaronk”.

SIIET.—Anen awennita.

Ok	1	Iesos Raonekwensatokenti.	☾ 4, or.
Ro	2	Wari ionatarenawihne.	1.0
En	3	Irenee nok rontenro, k. r.	
Ni	4	VI Tier Kor oni.	
Aw	5	Siril nok Métot, Ar.	☺ 12, or.
Ra	6	Sirin, kar.	4.37
So	7	Sever, Ar.	
Ok	8	Arisawe, ioterehonskon.	☾ 19. ok.
Ro	9	Zenen nok rontenro, k. r.	
En	10	7 nihati rontateken okonha, k. r.	4.15
Ni	11	VII Ononsatokenti Awentawen.	
Aw	12	San Kualbert, ratsih.	☺ 26, or.
Ra	13	Anaklet, Ar. kow. k. r.	7.17
So	14	Bonaventur, Ar. sakor.	
Ok	15	Henri, ronontio.	
Ro	16	Ohnatokenti.	
En	17	Areksis, ranekenteron.	
Ni	18	VIII Awentokon.	
Aw	19	Vinsan te Pol, ratsih.	
Ra	20	Serom Emilien, ratsih.	
So	21	Prakset, iahte kan.	
Ok	22	Wari Watere, tsiotatrewaton.	
Ro	23	Appolinaire, Ar. k. r.	
En	24	Kristine, iahte kan, k. k.	
Ni	25	IX Sak, Iesos hnikw.	
Aw	26	Anen, Wari Onistenha.	
Ra	27	Pantaleon, k. r.	
So	28	Naserr nok rontenro, k. r.	
Ok	29	Mart. iahte kan.	
Ro	30	Abdon nok Sennen, k. r.	
En	31	Ennias, ratsih.	

Sisir.—Sattokas-ken, iksa, tsi Akat waoteraswiioste, tsini ronkwetseriio ne waoniake. Iahte hanekihra, rotsanit, iotkate hniataras, niate wentake hniaterennaiennes. Tenhnun saterientare, iksa, tsi Akat iah nonwenton tateionnonniakwanon. Tiotkon aosire teiotwawenhe, iah nonwenton teiotkonte, iah oni teiotontaton nahanonwarotserahninonse ne rotiniakhe.—“Tokat, wakenron, iah tenskenonweseke tsi wakhere, akoren sasatatesaks”.

Konwakeri.—Etho oni nii niwakenikonhroten tsiniot Akat. Kenonwes tsina kaiere. Tetenre wakatonte otiokhake iakohare akawension.—“Oriwii, wakenron, tsi ionataskat ne Kahnawakeronon, iowieiston tsini ionatston. Iahte kontkonteks. Iahte teiot nii Tiohtiakeronon, iontahaokwa ionkwahere, iahta tekanentsonte ne ionkwatiatawiton. Ietiiottati ne thotiriwieri aiontkiatkahto ne ok ne ronnonkwetaksens teiontkihiatoretha. Iksa, sarak ne sasire, tosa satkontek, iosnore ensenakwatsenri, tenhnun senha ensanakwiiohake.

AO.—Wari aweriasatokenti awennita.

Ni	1	X Anen awentawen.	☾ 2, ok.
Aw	2	Arfons. Ar sakor.	4.33
Ra	3	Etienn thotierenton k. r.	
So	4	Tominik, ratsih.	
Ok	5	Sakonwaterennaienhase Wari aononsa	☺ 10, ok.
Ro	6	Iesos sahatiatateni. [Romke.	5.58
En	7	Kaietan, ratsih.	
Ni	8	XI Awentokon.	☾ 17, ok.
Aw	9	Arfons de Rikori, Ar sakor.	9.23
Ra	10	Roren, k. r.	
So	11	Firamenn, iahte kan, k. k.	
Ok	12	Klara, iahte kan.	☺ 24, ok.
Ro	13	San Berkmans, ranekenteron.	4.46
En	14	Euseb, ratsih.	
Ni	15	XII Wari Satkonwaskwenhawe.	
Aw	16	Soasen, Wari roniha.	
Ra	17	Hiasent, ratsih.	
So	18	Rok, rotentonne.	
Ok	19	Dona, ratsih.	
Ro	20	Bernart, ratsih.	
En	21	Sann te Santal, ioterehonshon.	
Ni	22	XIII Awentokon.	
Aw	23	Firip Beniti, ratsih.	
Ra	24	Bartelemi, Iesos hnikw.	
So	25	Rowi, ronontio.	
Ok	26	Zéfirin, Ar. kow. k. r.	
Ro	27	Sose Karasans, ratsih.	
En	28	Okusten, Ar. sakor.	
Ni	29	XIV Awentokon.	
Aw	30	Rose, Limaronon, iahte kan.	
Ra	31	Remont Nonat, ratsih.	

Tronkwetaieri.—Saiatat ne ronkwe Skaniatarati ranakere, Tiohtiaketserakta, niate orhonketserake ononsatokentike ratereannaienne-neskwe. Orhonketsi iawenniseratsanit tsi wahaterennaienne watia-terane ne ronkwe, wahrenon :—“Sakstenha, tenhnon senha ok wasa-terennaienne, netho nateiawenniseranonhiane”.—Tokenske, enkon-rrori ohniotieren, wahrenon, ne tronkwetaieri :—“Ne tsi khneka-“kastakwe tsinahe, wakeriwison enkaterennaienneseske niate wen-“niserake tokat enkatkawe nohneka. Onen wisk iawenre nioserake “tewakontakwen etho nitierha tsini wakerharatston. Tokat sewen-“niserat, iahta katerennaiennesesere, wakterons naonsonkesenni ok “etho niaonsakhnekakastake tsini tiohtonne ne tiotierenton. Te-“wakatonwentsioni nahatienawase ne Rawennio. Ne aoriwa niate “wennitake kiataras. Etho oni nise natser, ensatsennonni.”

SEKTEMBER.—Wishe Raronhiakeronon
[rawennita.

So	1	Sid, ratsih.	☾ 1, or.
Ok	2	Etienn, ronontio.	9.3
Ro	3	Serafinn, iahte kan. k. k.	
Eu	4	Moïs, ronwakowanenne Sitaehronon.	☺ 9, or.
Ni	5	XV Sonnakerete Wari.	0.59
Aw	6	Eva, iahte kan.	
Ra	7	Resina, iahte kan. k. k.	
So	8	Sonnakerate Wari.	☾ 16, or.
Ok	9	Tier Klaver, ratsih.	4.27
Ro	10	Nikora te Tolentin, ratsih.	
Eu	11	Prot nok Hyasint, k. r.	
Ni	12	XVI Wari aosennatokenti.	☺ 23, or.
Aw	13	Worir, Ar.	7.41
Ra	14	Kaiasa sonsakonwakarata.	
So	15	<i>4 niokwenraron.</i>	
Ok	16	Korner nok Siprien, k. r.	
Ro	17	<i>4 niokwenraron.</i>	
Eu	18	<i>4 niokwenraron.</i>	
Ni	19	XVII Wari Aokaseri.	
Aw	20	Istas nok rontenro, k. r.	
Ra	21	Watio, Iesos hnikw.	
So	22	Atonwa, Ar.	
Ok	23	Rin, Ar. kow. k. r.	
Ro	24	Wari iotanitenraskon.	
Eu	25	Kreofas, k. r.	
Ni	26	XVIII Awentokon.	
Aw	27	Kom nok Tamien, k. r.	
Ra	28	Wensesras, ronontio. k. r.	
So	29	Wishe nok eronhiakeronon okon.	
Ok	30	Serom, ratsih. sakor.	

Ennias.—Ikehre iahte ionwesen naiontonkariake ne sotar aionton. Sotsi kariwes ronwanatentiata tsi ratinenraseronnis, akwa oni ok enhonatewennarakwen, akwa ok ronwatinnhese nahatinekihra. Oh-niiotieren tsi ronwatinnhese ?

Tier.—Ioianere, orie, tsi iahte sehre akatonkariake. Iahte wakerhare naskweni. Sotsi sentorha, iah oni tesatewennarak, iahte satahonsate nothenon eniesannhane. Tenlnon shnekakasta, saiataken-eiatat ne wiski. Tsi sanonwahroriata, iotteron ok nenee skowanen atsahrontate. Ne aoriwa ratinnhes nahatihnekihra ne sotar. Ne enstokate tsi iah othenon te kasta ne aiehnekihra.

OKTOBER.—Karensatokenti awennita.

Ro	1	Rémi, Ar.	☾ 1, or
En	2	Ratironhiakehronon teionkinonna.	4.50
Ni	3	XIX Karensatokenti.	
Aw	4	Raswe t'Assis, ratsih.	
Ra	5	Prasit nok rontenro, k. r.	☺ 8, ok.
So	6	Bruno, ratsih.	4.48
Ok	7	Mark, Ar. kow.	
Ro	8	Brigitt, ioterehonskon.	☾ 15, or.
En	9	Tenis nok rontenro, k. r.	8.57
Ni	10	XX Wishe, raronhiakeronon kowa.	
Aw	11	Emirion, ratsih.	
Ra	12	Wifrit, Ar.	☺ 22, ok.
So	13	Etwar, ronontio.	7.21
Ok	14	Karikst, Ar. kow. k. r.	
Ro	15	Teres, iahte kan.	
En	16	Bertran, Ar.	☾ 30, ok.
Ni	17	XXI Awentokon.	11.46
Aw	18	Ruk, roiaton kaiatonseratokenti.	
Ra	19	Tier t'Arkantara, ratsih.	
So	20	San Kentronon, ratsih.	
Ok	21	Ursur, nok kontenro, iahte iotin.	
Ro	22	Wari Sarome, ioterehonskon.	
En	23	Severen, Ar.	
Ni	24	XXII Awentokon.	
Aw	25	Krisant nok Tari, k. r.	
Ra	26	Evarist, Ar. kow. k. r.	
So	27	Vensan nok rontenro, k. r.	
Ok	28	Simon, Sut oni, Iesos ratikw.	
Ro	29	Narsiss, Ar.	
En	30	Arfons Rotrikes, rositakon.	
Ni	31	XXIII Awentokon.	

Wari-Sann.—Katke nakiheie, Ista, tsinaskweni watiatawitseriio nenskiatawite, nakwa wahtakwiios tenskwata, tenhnon nakwa tiotieront karontotseriio.

Onistenha.—Tesanonwarawenrie-ken ? konhienha. Sotsi senaie. Nahoten kasta ioianereson aesatston okenrokon ieniotken. Senha ioianere atsenakeren Sak hianohaa kenha rokwa sehne. Tsi renheion-ianere, wahorori ne hianiha, ne tosa sotsi takaieronnionhatonke nenhotston, oni ne karonto. Enskariake tsi wakatkaroton, enskariake tsi eniontiatata nok oni tsi enionhasenhase. Tosa tekaieronnionhatonk tsi eniontiatata. Ionkasenhas, ienskahewe tsioserat nentewakenheion. Tenhnon tosa sheiatanikonhren ne iakotent okonha, shetenranion, seriwanontons naionkwaterrenaienhase. Iotkate oni ionkasennihek, ne senha enkatste tsiniot ne karontotseriio aiontiatarakwe.

NOVEMBER—Iakowentaon awennita.

Aw	1	Akoiatatokentison, (iahte iakoiotens.)	☺ 7, or.
Ra	2	Iakowentaon akawennisera.	2.58
So	3	Warasi, Ar.	
Ok	4	Saro Barrome, Ar.	
Ro	5	Ostientatokentison.	☾ 13, ok.
En	6	Reonar, ratsih.	6.49
Ni	7	XXIV Awentokon.	
Aw	8	Akoiatatokentison, (8 nonta.)	☺ 21, ok.
Ra	9	Sakonwaterennaienhase Sawatis rao-	
So	10	Antre Averin, ratsih. [nonsa Romke.	42.8
Ok	11	Warten, Ar.	
Ro	12	Warten, Ar. kow. k. r.	☾ 16, ok.
En	13	Titas, rositakon.	16.45
Ni	14	XXV Awentokon.	
Aw	15	Sertrut, iahte kan.	
Ra	16	Stanisras te Kostha, ranekenteron.	
So	17	Krekwer, Ar.	
Ok	18	Sakonwaterennaienhase Tier, Kor oni	
Ro	19	Arisawe, ioterehonskon. [raotinonsa	
En	20	Feriks te Varoa, ratsih. [Romke.	
Ni	21	XXVI Awentokon.	
Aw	22	Sisir, iahte kan. k. k.	
Ra	23	Krement, Ar. kow. k. r.	
So	24	San te ra Kroa, ratsih.	
Ok	25	Kateri, iahte kan. k. k.	
Ro	26	Sirvest, ratsih.	
En	27	Reonar de Port Moriss, ratsih.	
Ni	28	I. Ratonniane.	
Aw	29	Saturnin, Ar. k. r.	
Ra	30	Antre, Iesos knikw.	

Arek.—Ohniiotieren tsi iewistaheks katke nonka wahiheie ? Wasaterennaien ens-ken, nise, katke niowistakare nonka wahiheie ?

Tier.—Katke ne wakatonte iowistakare tsi iakawenheion. 1o—Akeiaterennaienhase nonwa watesakoiatorete ne Soukwaawenniio. 2o—Kehiaras oni naiotonhon nii aionkwistaheki, tehinonweratons ne Rawenniio tsi wahakitenre tsi arekho nii tetakinonkon. 3o—Wahe-raratsten tsi onwakeriwatokenhake tsi eniewennarakwake tsini kari-wes sekon enkonheke. Tenhnon ohenton tsi niwakitahwe, siata-trewatenni ne Rawenniio tsinikon wakeriwaneren, rinekennis naon-kwenhefontiiohake, akwekon hatienna noriwatokentison tsi nenki-heionsere. Tsi etho nitierha keriwaierits tsini ionkwatentense ne tewanistenha kentiohkwatokenti ne iakowistaheki katke nakoi-en okonha wahiheie.

TESEMBER.—Wari iah othenon teioiatoronhon
[awennita.

So	1	Eroa, Ar.	☺ 6, ok.
Ok	2	Enwatasawen enkahniotake Okaristia, Kah-	1.10
Ro	3	Saksarie, Kahnawakeronon ronwen- [nawake.	
En	4	Tier Krisolok, Ar. sakor. [nakeraton.	☾ 13, or
Ni	5	II Ratonniane.	
Aw	6	Nikora, Ar.	6.44
Ra	7	Ambroa, Ar. sakor.	
So	8	Wari Sontiatata. (iahte iakoiotens.)	☺ 21, ok.
Ok	9	Reokati, iahte kan. k. k.	7.58
Ro	10	Werkiat, Ar. kow.	
En	11	Tamas, Ar. kow.	
Ni	12	III Ratonniane.	☾ 29, or.
Aw	13	Rusi, iahte kan. k. k.	8.5
Ra	14	Nikes, Ar. kow.	
So	15	4 <i>Niokwenraron.</i>	
Ok	16	Euseb, Ar. k. r.	
Ro	17	4 <i>Niokwenraron.</i>	
En	18	4 <i>Niokwenraron.</i>	
Ni	19	IV Ratonniane.	
Aw	20	Arfret, ronontio.	
Ra	21	Atonwa, Iesos hnikw.	
So	22	Fravien, k. r.	
Ok	23	Viktoria, iahte kan. k. k.	
Ro	24	Entakta n'Enhatonni.	
En	25	Sahatonni. Asonthen kahaseres.	
Ni	26	Etienn, thotierenton, k. r.	
Aw	27	San, Iesos hnikw.	
Ra	28	Ekxa okon kenha, k. r.	
So	29	Atonwa te Kantorberi, Ar. k. r.	
Ok	30	Anisi, iahte kan. k. r.	
Ro	31	Sirvest, Ar. kow.	

Ronkwe ne raweriasa roriwatoken tsini horharatston tsini ronnes. Sak ronatenro waohonkaron ahnihnekihra Tsi onen rawisenhawe Sak warehiarane tsinikon roronhiakenhen tsi rothnekatkawen, wahawehiarane ne Rawennio, eh watroriake ne rawisenhawe, wahrenron :—"Senha kenonwes akilheie tsiniot naonsakhnekihra". Tokontarkwen tsi rothnekatkawen. Tiotkon rotaskat ne kenwakahawite.

Ethonon iasewahninon, nothenon tesewatanwentsioni, tsinonni iontenhnhinontha ne ratisennaronnion ne kento, onkwe onweneha iakentasetatha. Karo nensewakariake. Ietsirori tsi sewawennanoton tsinahoten kariowanata.

Iesos Raweriasatokenti.

Onkwanonsatokentison nok onkwanonskonson arens tewatkahtos tsi raiatare Iesos Sonkwawenniio. Rotewek tsi tesonkwakanere, iatehotsate raweriane, aienrhe, raton : "Ken weriasare ne eso tsi iakononwehon nonkwe."

Iesos etho ne Haweriasoten, tsini ionkweriasoten, aseken saheto Niio nihaiatoten, onkwe tenhnon rotatonni. Iesos Raweriasatokenti teskiatieren kati nonkweriasa.

Iesos Raweriasatokenti tekaranekaron asikwe rotston ne sotar tsi tehaweriasaweheston. Rotewenteton kati ne Iesos tsi rounhe, nasonkwaniakente.

Iesos Raweriasatokenti ohikta tekawannhen nok raweriane tihiakenhen ne kaiasa, ne kenton tsi Iesos roronhiakenhen nok sonkwenheise.

Iesos Raweriasatokentike tkentonkwinekens, ne ionkwanatonnj tsi sonkwanoronkwa, nok soukwawis ne Raweri. Kanonni soukwawis ne Raweriasatokenti ? Okaristiakon, tsi tewaiataras, aseken renteron onwe tsi kana-taieronni. Tsini ionkwanonwes ne Iesos Raweriasatokenti, tewanonwesek oni nii. Sonkwawis tsi rounhe, atsition kati oni nii tsi tsionnhe. Tsini sonkwaronhiakense, atsitaronhiakense oni nii. Tokat itewehre atsitewanatonhase ne Iesos tsi hetsitewanoronkwa.

1o.—Kaientak onkwanonskonson tsi karaston Iesos Raweriasatokenti.

2o.—Tewaiatarann tiohton nihonwaiatanentaktontserake entiekontakwe nentewatierente ne sewennitatson. Soukwarharatstenni ne Iesos nonka ethonenieiere enwenheion-tiiohake, iahten iakoiatoron ne kariwaneren tsi eniaiheie, Sonkwawenniio ronatenro eukenhake nonen enhatonnhokten.

3o.—Entewaiatanentaktontseratierente ne sewennitatson, tsi kahmiote nokaristia, enskat eukawistaheke tsini kariwes, akonwasennaaienheke nok akonwennitentase Iesos Raweriasatokenti.

Kawennanorons ioianere naiakehiarake.

Kawatsirio wahonwanatarenase ne sakoiën okonha, tsina tiontatenoronkwaniön, skatne watontatken ne sakoiën okonha, satekon nihoutatekenha waontekwaren ronwani-
neha. Ne rokstenha watesakononweraton ne sakoiën okonha tsi rouwatkensere, ne wenniseranoron tsina tiontatenoron-
kwaniön, wahrenon :—Kwaien okonha, wakatseñnonni tsi tekwanere sewakwekon ne ietsiën okonha. Wakatonu-
hahere oui, tsi takwawennarakwen tsinikon kwatati tsi kwehiarontie. Ethoni sewaieren tsini kweñnhaon. Ta-
kwawennarakwen tsi kwannhese naesewatsteriste ne iako-
nonwarahthontha. Tsinahoten kwarorihakwe, ratsihens-
tatsi rakrori, tetatnanetaskwe tsi nahoten ratonhakwe ne Iesos Sonkwawenniio onwentsiake tsireskwe. Nensewer-
heke tatsonkwetaieri, sewatatenikonhrarak nok sewateren-
naiensek. Sewatatenikonhrarak, ne kiton, ne tosa aietsihia-
tenhawite tsi ioswenkarentonnion, etho nonwe ieiontateren-
natenni naiehnkakaste. Sewatatenhhes nethonon iesewe-
take, aseken kentiohkowanen ethonitewes tsi iehnekakasta.

Tokat katke akwa ok teitonwentsiohon naesewaien-
take nohneka, tsiniot nononkwa, ietsiatakwenniahienhas
ne sewaniakon, ne ienikonhrarake ne tosa aetsohestakwe
ne sewanekirha. Sewatatenhhes oni naesewanekirhake
noronkene nok oni tsina tesewatskaonne. Netho njeierha
iontaterennatenni naiehnkakaste. Sewatatenikonhrarak
ne tosa nonwenton aesewataterennaten kanonwaratontse-
rakon.

Sewaterennaiensek, hetsisewaneken ne Rawenniio,
aesewaiataraseke ne aesewasatstensonon, ne tosa nonwenton
aesewaskaneke nohneka. Etho nentewe, ensewasenni
naskanekstsera naesewanekihrake.

Kwaien okonha, takwawennarakwen akwekon tsina-
hoten kwarihonnienni tsi tesewatehiarontie. Kaskaneks
kati, ne kehenkahawite tiotkon ethonasewaierenhatie, nen-
sewerheke, skennen kenhak tsi sewawatsiraien.'''

Iotkathe tsini ionkwaiatawens.

Wishe nathiatereane ronatenro Rowi, nok wahenron.

Wishe : Whe ! ikehre satatiatawitserahninouse, Rowi. Toni sakariakon ?

Rowi :—Serhek, orie, tsi wakateraswiioston kennikonha wakkariakon. Oia tsi tetenre, ratenokwakehtats watoheste kento, tekawistashen ranatonskwe, tahiiaseronmenten, kariwes watiakeniriwakennha, watinikonhrakenni, wisk iawenre wahiion.

Wishe :—Wakatatiatawitserahninouse oni, nii, ne ken iken wakatiataawiton. Satkalito.

Rowi :—Ise senha wakenhiiio ne satiataawit. Iahte ionehrakwat, aseken sawistakate nise. Enwaton ne isinon nenskariake tsini niio.

Wishe :—To isehre niwakkariakon ? Kento wakkhniion tsi iontenhniiontha.

Rowi :—Wahatkensenion natiataawit, wahenron : Te-kiattihen tsina te ioianere ne satiataawit. Senha wakenhiiio, senha oni iotauawen, senha oni iotiataawitseraweienson. Kanekehre tekawistashen wisk iawenre sakariakon.

Wishe :—Oh, eso watesaterientawenrie, sase aniot tsenteri tsi satekenas natakwenia. Iah kati tateiahonkohton tsi tsenteri, sotsi eso tontasaterientawenrie, tekeni iawenre nikawistake wakkariakon. Ok ne satiataawit oktiwakwekon tiorentounion tsi iontenhniiontounionkwa, kaiaton satekon tsiniiore noieri kaiatounion tsini hotisatste. Ohnahaiaototen ne ratenokwakehtats hetshniion ?

Rowi :—Ne tiken tiotkon ken ires sitaheronon.

Wishe :—Oh ! Oh ! Oksa ok ne wakehre, iah ken te sehre raonha watianikonhrakenni wisk nikawistake, isinon naskariake tsi satekenat. Oh ! Oh ! Oh ! Ne teuon naiairon waesanotsotako. Sa tahonsatat, orie, senha ioianere ne katke ensawistaientake kento tsi iontenhniiontounionkwa ashniion. Iah nenee taiesanikonhraten entieson tsi satekenat ne sawista, iah oni taiesanotsotako.

Nariwawakon Tehonikonhrathe.

(*Sa Grandeur Monseigneur L.G. Forbes,*)

Nariwawakon Tehonikonhrathe thoterrennaiennonne Saksariehne 1914. Tsarawe iekarahane kentiohkowanen ne Kahnawakeronon tehonwateratanonue otiokehake ratihaserenhawinontie. Hetsitewaniha Tekaronhioken (R. P. J. Gras. s. j.,) tenhuon ne ranatakweniio Saksarie Sakorakaronko (Frank Jacob), otiake rotisenontiene, otiake rotihaserontatiene, ronwanonteratie Nonkwariwawakon tsi-niioire ononsatokentike. Ok tsi kanates kanonsoton tekawatetanion, tenhnon kaniataroharonnion. Akwekon nonkwe iakotonnhahere tsi tehonwakanere Nonkwariwawakon Tehonikonhrathe tsi sekon sesonkwakensere. Onen tsi hotaweiaton ononsatokentike, akosennakon ne ienakere Saksarie Sakorakaronko waowennahnotase kanonweratontsera. Akwekon nonkwe iakotsennonniaion tsi wahonwawennaronke, ratrori tsini iakeriasoten ne raoriwake.

Nariwawakon thonsasakoriwaserakwase, wahatrori tsini nahatsennonni tsi sekon sahaon ne Rawenniio naon-sasakonatarenase, aseken soukwanoronkwa ne Kahnawakeronon tsiniot ne kaniseriio sakonoronkwa ne sakoien okonha. Wahatatiat oni tsiniot tsi kakwatakwen nonkwanonsatoksnti. Wathorensaron N'hetsitewaniha Tekaronhioken (R. P. J. Gras., s. j.) tsiniot tsi rononsakwatakwen nonkwanonsatokenti, tsi ase skanonsoron, tsiniot oni tsi kanonsatarihaton, tsi skentskaron tsi iontiataseronniatha, tsi skauonsaunhoutere, sakotihaserawase rontiataseronniatha, tsi iontakwenniaientakwa ne tosa aontsa. Wasonkwahretsiaron oni natsitewakwennienstake, naonwennarakwake oni N'hetsitewaniha tahonwanouweraton tsiinikon watennikonhraren naiotkwennienston tsi sewatereinaientakwa. Tsi nahorhene wahahasen Ariwawakoneha, raonha tahanioten nokaristia, tobka nihati ratitsihenstati waonwahaserawase. Tsini kahaseres wahatroriate tsiniot tsi watatstekahwa Romke. Wasonkwarori tsi tehnihiase wasakoken Nariwawakon kowatson, saiatat

Pie X rawenheion, saiatat ronhe nenee Onkwanserato-kenti Benwe XV. Akwekon tsi nahoten wasonkwarori waoianerase nonkwatonnhets.

Ionkwatierentare tsi sonkwanonorkwa Nonkwariwawakon Tehonikonhrathe, nok iakwaskaneks ne sekon taontasonkwatkensera katke naontesennaientane. Akwekon tetsitewanonweratons tsi tesonkwatkenseronne. Hetsitewaneken ne Rawenniio, ne sekon aonsasonkwahretsiaron, naontonseke asakwawennarakwe, ne taionkwaswateten naionkwanatonhase ne karonhiake nieiothahinon.

Sitaheronon.

Isaak tenhnon Sakahraksen iahiataweiate tsi teiontskahonkwa oseronni iahianitskwaren atekwaratserakta. Tsinon nahanitskwaren ne Isaak, tekeni tekahere kawistaraken tiewarawehestakwa.—“Onkwatesennaientane, wahrenon, tahiierronnon ne rotenekwaheston. Ken iken teiewarawehestakwa enskat aknatatserakon enketa”.

Sakahraksen, wahrenon :—“Tokenske sateraswiiio, aiawens oni nii etho naonkwaterraswiioste tahiierronnon ne iakotenekwaheston”.—Ethouer ne Sakahraksen wahankonhren, wahanontonnionko tsi onen wahnikwentane sahataraketsko, akwekon nonkwe ne ieterontakwe iakotonte, tenhnon tehonwakanere waharako ne tiewarawehestakwa, wahrenon :—“Tsotkahto-ken iken ikhawe, aknatatserakon enketa, tenhnon tsatken Isaak raonatatsera-kon ientsisewatsenri”.—Wahontkense Isaak raonatatsera-kon etho sahatitsenri ne tiewarawehestakwa. Tsi onen tontahniiakenne, wahrenon ne Sakahraksen :—Iah nise Sitaheronon ouwe teken, asennen ok tsi Sitaheronon. Seweiente taseieronnon ne iakotenekwaheston natasetouke, ok nii akwekon teionkauere tsi watekeieronnon, iakontakwe oni, tsi watekeieronnon. Ne tsi Sitaheronon onwe nakiatoten.



Anies roriwanontonni ne ronihā naharihonnien aka-wennahnoton tsi nahoten konwatanientense tsi ionteriwaienstakwa. Nonistenha iakotsennonni tehonwatikanere rouwatien okonha, sakorihonnienni ne ronwaniha. Wahoutkawe tsi iekouni naonwanatahonsatate tsi ratiwennahnoton ne kaiatonsera. Rowi sakotahonsate ne sakokenha tsi ionteweiēnsta. Onen ne raonha asen nioserake tsi hateweiēnsta. Nihouateksatatakat tsini hotiniseriio, rotinistēuseriio oni, tsi rotinikonhraiēntas tsi niwatōnron ne

ieiätönseraienteri, sakotiienawase ne sakotiien okonha tsi rontiiätönseraweiensta. Ne iakowistaiien, iotkate eniakoh-tonse, nok ne kaiätönseraienteritsera, wentore naiakohtonse.

Ise ne sewaksa okonha, sewanonwesek naesewatiätönse-raweienstaneseke, sewaweientetaun naesewahiaton, naese-washete. Eutsonweskwaten katke sonha naesewawen-nahnoton ne kaiätönseriios, ienietsihiatönniheke ne sewa-tenrosou, ietsinonkwe ninonson ieienseke. Eusewaweien-teton oni naesewashete, iah taonton onka aietsinikouhraten nothenon ensewahninon tsi satekenat. Eusewaterientarake oni ohniawens uakteson nonwe, ensewawennahnoton ne kaiätönke tsini tiawenhen, ok oni nonwentsiakaionne ent-kenhake.

Eusewaterientarak oni tsini hotieren ne ietisot okon-kenha, tsinikon rotironhiakenhen ne Rawenniiio raoriwake. Ne enkarihonni ensewatataskenuha naetsonkwetseriioseke naesewariwiiostonhake.

Hetsisewaniha roioite ne tahatentsa ne tsonnehkwen, ietsinistenha iakoiote naesewataskahake, ok nise sewate-riwateriwaienni naesewakwisron tsi sewateweiensta, tsi sekou kennitisewaiensha, aseken tokat ensewanisko, ise ensewatatkaronni.

Ise ne sewawiraienton tsinikon sewatesennaiien naietsi-weiensten ne ietsiien okonha, tsina sewakweni naiönte-weienste. Katke ne iönteweiensta ne ietsiien okonha, tosa nonwenton ne sotsi taietsihiarhoton, katke ne tseriwenhawi naiakotrewaton tsi ionteriwiawienstakwa. Tokat nonwa taionshenthosere, ne akarihonni tsi wahontatrewate ne iöntaterihonnienni, kanekhere ne tsi othenon iahte ier-iwaierits, tokat oni iahte iakotewennarak tsi ionteriwiawiensta. Tokat entietsinnhe tohkara nikakaserake akarihonni, se-warharek nohnaken ise ensewakaseraniserene. Ise oni sewariwa enkenhake, aseken tietsinnhes katke ne iakonn-hikon ; nohnaken entsakonnhike, iahta aiesewakweni naie-tsinnhese, aseken iakotaterennatenni naietsiwennontieseke. Tiesaha ok kennitiakoiienha, sekou ietsikwatako, aseken nohnaken iahtaonsesewakweni. Tsiniot ne kerhite, tsi

sekon otkwironniha, enwaton neniekwiraseronni. Tokat teiotsakton, enwaton enietakwarisi, tsi sekou otkwironniha, enkakwiriione. Tokat enwahianiionten ne wahiio ok ne iahtenkakwiraseronnihake, wahiaksen enwahianiionten. Ise kati sewawiraienton sewateriwaienni naietsinikonhrarake ne ioianere, tsi aonteweiense. Etho nentewe enhononkwetseriioseke, nok enhonataskahake, oni nise ensewatsennonnihake tsi ensewawiriioseke.

Ronohaa rahiatonnihatie ne sakaonwatenha.

Kahnawake, Siiet, 4 Siskare, 1914

Konionwatenha,

Takeriwanonttonni nakoniattennikonhron oh nasiere naesaianerese tsi aiesaniake. Onen-ken satennikonrisakon oh nensiere ne tensiestasi oh nionkweseroten ensataterakwase? Iotkate sekens ratinekenteron sonha. Ken kati nasiere tsi taseiatorete? Aseken niate hatiweiennake. Ne ken aserako ne roiataweienston, rotewe, tenhnon eso tehatentsas, tiotkon rokweniio, tehatensionstha? Atiatotarho-ken ne rahetken, iah oni tehoiataweienston, iah oni tehotewe, kennikonha tehatentsas? Waten, tsioriwa enkonhrori, ne kariwakweniio naesatokense. Ken kaien aontontierente aesatokense tsini haweiennoten. Seriwisak, ah si ken rahnekakasta? Tokat nonwa, aiairon:—Hen, sewatieren rahnekihra, iah ki tenhnon tiotkon etho teniohton. Nonen enhonia- kon, iah taonsahahnekihra. Senikonhrarak, aseken ne iehnekihra. kennitiakoienna,, nonen rotiniakon iotehiantontie tsi rotsta nohneka. Iah ne tesken nenskat ahononwahraton ne sewennitat ne iotkate, ne tohka nenhononwahraton ne tseiaiakserat. Noriwiiio aesatokense tsi ethoniiot. Seriwisak, katke ne ronkwe rahnekakasta ne iah teniotehiantontie tsi rahnekakasta, nonen thoiën. Tokat ensetsenri ne kennithoienna rahnekakasta, tenhnon rothnekatkawen tsini hotiatisonhatie, iahte iotkate nethonaiawen. Kati, senha ioianere ne sariwake, nenee aesaniake ne rahetken, iah oni tehotewe, iah oni eso tatehatentsas, kawenniio ki areriasiiohake, tosa oni ahahnekakasta. Nethoni kanekenterontseroten tiotkon ensakononweseke, ensakononroukwake ne roniakon eniakotaskahake oni. Tsinikon tenhatentsahaseke, nok oni ne kennakonhaka, entesakaon ne rone. Ok ne rahnekakasta akwekon enhatiesatake tsini hoiën, nok oni eso tatehatentsahaseke, iah othenon taionste ne roniakon.—Tkariwaieri kati nenee asataterakwase ne iahte hahnekihra.

Oia oni tei-tonwentsi-hon, nahosennaienseke ne Rawenniio, naontotarho naskanekstsera ne iakononwahratontha. Iotkate ahaia-taraseke, tabasnieke noriwatokenti sonha, aonekenniheke ne Rawenniio, ne tosa ehniahonikenhrenhawe kanonwahratontserakon.

Ken iken tohkara niowennake wakonhiaronkaten, wakoniaten-nikonhron, tokat etho nensiere tsini konhrori, wakerhare asataskahake, iorharat oni tensehnikakwiihake.

Ii wakiaton,

Hiano-haa Wishe.

Teioriwake teionkwanatonni ne kennitiakoiensha iontatsinastha.

Sose wathiatere ne Sak, tsi onen rotiaiakseroktatie, tsi onen ronatkariaki hnihawi ne raonatentsahatsera. Wahenron ne Sose:—"Kats Sak, tsi ioswenkarenton tehni-huekihrana".—Iah, wahrenon ne Sak, tewaksterihens iaonsakewe, tionkerhare isten-ha, iah tekehre aiakonon-tonke ne iaonsakewe". Ne ronatenro, wahrenon:—"Tosa sateksatonni, kats shuekihra. Satatsinastak, ise, wahi, tesatentson ne sawista, ise kati shuekihra. Tosa sheia-tahonsatat ne sanisten-ha, ne nakoskenrakehte netho niion-tatsinastha. Enionnouton oh nenieiere. Tokat aienrheke: keriwanerahakon, iah onka taiekweni aionkeunhese, asen-katatsinastha". Senha ok kati iakoreke watonikon-hrakenni wahuiuekihra, hotinonwahraton. Kariwes tiokarahon iosarawe tsi rotinonsote. Wakonnikonhraksen ne ronisten-ha, tsi wahonwaken ne rouwaien-ha ronou-wahratonhouhatie. Wahiron: nene tontierente etho naawen, iah kati, noia etho tetsawensere, ahihrori tsi naaiere, enhiretsiaron ne tosa nonwenton eh naonsaiawen. Ne Sak, iah tesakotaonsatati ne ronisten-ha. Senha ok wahahneka-kaste, wahatatsinaste, kawennaksenskwe okon ratatiata. Etake wahatatonni, onkwetaksenserakon tsi ratatsinaston. Tsiniot tsi wahatatsinaste, iah tenhuon tehonontonnionhon

tsini wahetken tsinahatatierase. Tsini tiotieraton tsi ratatsinastha, kanonwahratontserakon, atehentserakon, onkwetaksenserakon iehothonrohon.

Ise kati, ne sewanekenterontseriios sewatatsinastak tsini ioteriwison, nakakweni taietsirensaron nonkwe, tsiniot tsi sewatatsinastha. Ietsiatahonsatatihek ne ietsien okonha, sewaskenrakehte kenhak, sewaieriwaiirit tsini ioteriwison ne ranekenterontseriio, nakwekon nonkwe taonwaiatoretakwe, tsiniot tsi tehatstekahwas, tsi oni nihaweiennenten, tsi oni nihawennoten, tosa nonwenton ne kawennaksens sewatatiatak. Etho nentewe kanenseweseke ienietsiatsaton nonkwe sonha, eniairon : Ne tiken ne roskenrakehte iotonhon, naiairon ratatsinastha, roriwatoken, iah tahatikweni ne ratinekenterontseraksens aonwanikonhrotako. Ethoni tiotieraton niienrhe : akskenrakehte kenhak.

Ronkwe rotaskat tsi rawatsiraian.

Teianonsaneken Tier nok Sose wathuitaren. Tier wahanron :—Ionehrakwat, Sose, tsini sataskat. Akwekon nonkwe teiesensiontha. Etho oni niit ne sheien okonha, tsi tehonwatikauere nonkwe sonha. Oh onte niotieren tsi ehniit?—Ne ki tkawenniio tsiniot tsi enhonwenehiaron ne ronwatiien okonha. Aonton-ken naonktokense ohniit tsi sheiehiaron? Ohni saieren tsi sheiehiaronnion tsiniot tsi rotiriwiioston, iah oni tehatihnekakasta, rotiwennaroten, tenhnon rotiriwakwarision, iah nonwenton tehouskaneks tsi nahoten ne iah oriwake taontaiawenon tsi hahatiena.

Sose :—Iahte wentore, Tier. Ethoniiot tsi ahonwarihounien. Tiotkon wakakwisron nakenikonhraientasten tsi tekentiohkwake tsi ionkwehue : enskat ionkweiiio, nok enskat ionkwetaksens. Kennikonhraientastenni ne aonwatinakeren ne ionkweiiios, thotiriwaieri, aonwatiatotarho ne rononkwetaksens. Otiake teietihhas tsina teionkwetotens

rotikwatse, tenhnon ne rotitent, ok nii, ne tekthas tsina teionkwetotens ne ionkwetiios, nok ne ionkwetaksens. Katke ne wahiken rotohestonhatie rawension Atonwa, rohonwise kaseretiio, kanaskwiio oni, ne ioiatenten iokwenniio, kehrori ne kheien okonha :—Iahta akatontate ne natiatotenthake tsini haiatoten. Ne kheien okonha ionkeriwanonttonni :—“Ohniiotieren tsi ne saton ?—Ne aoriwa ne katon, tsi rienteri tiken rawension Atonwa. tsi iah tehoriwakwarision, iah oni tehoriwiiostontseraien, iah nonwenton tahonwaken ahaterennaienna ononsatokentike, iah oni tesonwaronkwenni, nok ahaiatarane. Kwaien okonha senha ioianere aiakotenton nonwentsiake, tenhuon aoutaia-koriwaierike, tsiniiot naiakokwatsehake, tenhnon aiakonkwetaksenhake. Kheroriskwe ne kheien okonha, katke ne wahrenheie ne rotent. Sewaterennaienna nahonwaiatata.—Ne kheien okonha ionkeriwanonttonni : Ohniiotieren ken iken ieskwatories ?—Ne aoriwa iekwatories naesewaatarake tsi enhonwaiatatahana tsi ronkwetseriiohne roriwiiostonne, iah oni tehahnekihrakwe. Hetsisewaneken ne Rawenniio naousatsisewaierenhake.

Tewenniserate, kheienha ne tkakowanen, wakenron : “Ountsiatsi Konwakeri, iotaskat nenee tsini ionkwetiio, tenhnon iokwenniio”.—Tontahawennoko ne sakoienha, wahrenron :—Satekenat nenskat thousand nikawistake, ne Konwakeri, tsiniiot tsi iotewennarak, iakotontati tsi nenkonwannhane ne konwaienha. Ken kaien, tsini ionkwetiio, oni tsiini iokwenniio, iah satekenat teken nenskat sent. Tsi tiotkon tetkatmanetas tsi kherori netho nikarihotens iaonteta ne raotiniikonhrakon, nenee ahahirako ahotitenton, tsiniiot ne niatekon ne ioianereson ahotiientake, iah oni tehonskaneks nahatihnekakastake, iah oni tehonskaneks ne watonwesentseraksens, ne ratirakwas nahotiriwiiostonhake, nok ahotiriwakwarision, tosa nonwenton aonskaneke nakoren akowenk

Ethoni wakieren, Tier, tsi kheiehiaron ne kheien okonha, rakienawase ne Rawenniio, akwekon wahioianerene.

Aienikonhrarake ne tosa aiakononkwateke.

Iotkate eso iakokaronnis ne wahononkwateke, ne tsi jah tiekaieri tsini ienikonhrare. Ratonhakwe rashwata ne kariwes ne roterihontakwe :

1o.—Iontekhatakwa ierakwa karistatsi akenhake seawientak. Tosa oni eh nonna nakaientake tsinon neksa okouha ken niaieiere.

2o.—Tosa oni sewatstak ne ionnitskerarakwa noiente aionniaton, oni ne teiosonkaroren oswaseri akarake. Nene iawet oswaseri akarake ne ionnitskerarakwake, okenra sewaren, tenhnon karistatsi tokat oni otara ne ionnitskerarakwa.

3o.—Tosa oni nouwenton ionthaserokwa iasewaweron nensewatekate kanonsatarihatserakon. Entiehkene sewenhienatahasek ne sewathaserotakwa. Tosa nonwenton ne sewenhienata tsinou niotekha, tokat oni aiontonkohtake, nenee akarihouni aiononkwateke.

4o.—Tokat asonthakwekon sewathaserotha, akerane karistakenrate, tokat oni otara, etho sewata ne sewathaserotakwa. Sewanikonhrarak tiotkon eso wahienarak ne sewathaserotakwa. Tokat ionetstakwarare tenhnon kennikonha wahienare, tiotkon iotteron,

5o.—Tosa nonwenton ne iehaserenhastha ok iakaientake akosatensne ne iahtewaswaton, aseken iotteron, tokat nonwa katsenen aonweron ne akanonkwatekhte.

6o.—Tosa akta watonrotohetstak oientakta, karistakenrate karanentaktonhak oientake.

7o.—Tosa nonwenton kanerokwakon seneta nentsakerontako, karistakenrate seneta. Tosa kanonsakta seniien ne iokenratarilien.

**Ken ratisennaronnion tsiniakon ronatenekwaheston
tsini ioseres 1914.**

Ne Rawenniio sakoien okonha iotonhon.

Senvie.—9 Ennias Kanatakenhiate. Wishe Kanatakenhiate. 11.—Sose Tharonhienhawitha. 14.—John Karoutase. 20.—Sawatis Sakoiatiiostha. 24.—Marie Caroline Desgens. 25.—Marie Thérèse Janelle. 29.—Thomas Mailloux.

Fefriie.—8.—Akat Tsiowirati. 9.—Louise Latour. 16.—Wishe Onasakenrat. 17.—Marie Rose Robert. 22.—Watias Kanietoton. 25.—Napoleon Taionronhiakare. Joseph Daudelin.

Mars.—4.—Sisir Kanetakte. 14.—Sarah Kaneratiio. 15.—Atonwa Oronhiatekha. 20.—Saksarie Kahrenho. 22.—Wishe Teiotsitsiathe. 24.—Sawatis Niwatenhrraa. 26.—Ariss Tekahnetontie. 29.—Wari Atsienharonkwas. Wari Taien-tahes.

Afri.—11.—Sawatis Tekaratahneken. 12.—Sose Aion-wisaks. 15.—Wishe Katsienhoten. 17.—Tier Souonsese.

Me.—5.—Marie Latour. 6.—Ennias Oronhiakenwatton. 16.—Sak Arhawenrate. 20.—Arfret Kanentakeron. 26.—Wartin Wahiiio. 31.—Waria Tahahente. Saksarie Thawen-rate. Serina Saylor.

Sen.—4 Sawatis Sakorontaketats. 6.—Arisawe Tekanousaronwe. 14.—Stephen Tekanerataneken. 20.—Joseph de Laronde. 21.—Sarot Otiokwanoron. Sisir Kaienonwe. 22.—Konwakeri Wahiakeron. 27.—Sawatis Aronhiotas. 28.—Konwakeri Kahionhakeron.

Siit.—1.—Sose Kanietanoron. 12.—Rowi Kentaron-tie. 14.—Maria Filion. 20.—Tier Tsiniakwen. 22.—Sisir Kanietanoron. 30.—Sose Ateronhioten.

Ao.—6.—Saksarie Tharonhiakehton. 9.—Atonwa Ta-wentene. 17.—Sose Sohtera. Anen Sohtera. 24.—Marie Lecompte. 26.—Akat Kaienteres. 27.—Tsortse Nikaientaa.

Sektember.—1.—Arisawe Karonhiohare. 7.—Sose Kawehnoke. 13.—Marie Gauthier. Wari Otsitsiatekha. 19.—Arbert Nikanatasha. 23.—Roren Karhakenhiate.

Oktober.—2.—Marie Pagé. 6.—John Saonwentsiowa-ne. 11.—Jean Giasson. Ida Orontatekha. 13.—Sose Anenharotonko. 22.—Noe Karonhiatens. Areksant Ariwakeron. Rowis Kaniakaroton.

November.—3.—Arisawe Atawakhon. 6.—Wari Ora-
kwaken. 11.—Joseph Boyer. 16.—Marie Filion. 18.—Charle
Lefebvre. 22.—Sarot Kahentakta. Wari Asennase. 30.—
Joseph D'Ailleboust.

Teseember.—4.—Saksarie Tsionsawetes. 13.—Sawati-
Oronhiatekha. 20.—Wari Karonhiakenhiate. 24.—Konwa-
keri Thoronhionko. 27.—Wari Kanentakonhra. Erenn Ron-
wenhawitha. Wishe Kanatase.

Iakonikonhralentastenni :—Ken ionshetsta kaiaton ohenton raosennatokenti,
ne kenton, tsi siskare iakanakeraton. Tekasennakehaton, ne kenton, kanisera rao-
senna.



Tosa letilataniakhren tsiniakon ionkiiatontion, lotkate aietiiaterennaienniheke.
Kea ratsennaronnion tsiniakon nionkwetowanens niakawenheion tsini ioseres 1914.

	Tsinonni thonenheion ;	Tsinatho noseri- iakon ;
Ennias Karonhiaronnions	12 senvie	25
Rowi Thaweiakenrat Jackson	27 "	70
Sawatis Aronhienens	27 "	26
Arisawe Kawennanoron	2 fefriie	65
Wari Sarot Tewateronhiokohtha	10 "	26
Wari Katsitsiakwas	13 "	58
Akat Karakwanentha	22 "	53
Teres D'Ailleboust	14 mars	31
Charlotte Giasson	23 "	78
Saksarie Ononsakentiake	11 afri	67
Tier Kaneratiron	23 "	75
Martin Kaneratohare	24 "	61
Ennias Kanatiiio	2 me	24
Pierre Desroches	5 "	86
Konwakeri Kanerentha	19 "	32
Rowi Taiekawehe	19 sen	38
Wari Niioieren	2 siiet	67
Sophie Ruffiange	3 "	67
Anen Skawennetsi	7 "	81
Wishe Kahnetakon	2 ao	72
Wishe Ahrirhon	5 "	14
Watio Kanenharoton	17 "	11
Tier Katinontie	2 okt	80
Sose Skatsienhati	6 "	21
Mois Anataes	24 "	68
Tier Thanenhrison	27 "	16
Suzann Konwatewenteton	19 nov	30
Sose Taetsiaronsere	14 tes	68
Sawatis Oronhiatekha	21 "	37
Sak Ariwakeron	24 "	39

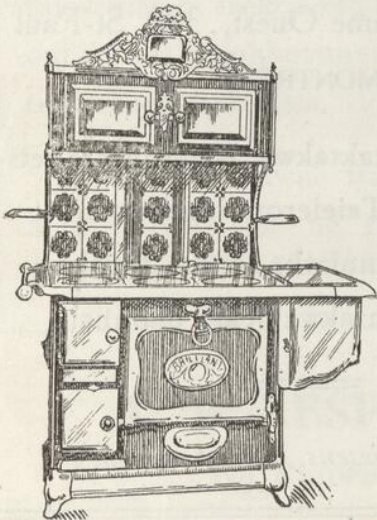
R. I. P.

Ken ratsennaronnion tsiniakon niakoniakon tsini ioseres 1914.

Sose Skaionwii—Wari Kanietaronkwas	12 senvie
Atonwa Ronwenhawitha--Anen Karonhiiostha	" "
Sak Taiaiake—Wari Nioronhiaa	19 "
Soasen Kaniakaroton—Wari Wahienhawi	26 "
Saksarie Tehonietathe--Lillian Butler	2 fefriie
Sak Aronhiawaks--Rowis Tekahawakwen	16 "
Adélard Laplante- Louise Perras	23 "
Viateur Grégoire--Clara Desgens	30 sen
Méderic Trudeau--Marie Rice	20 siiet
Wishe Karonhiakeron--Anen Kawennitakhe	27 "
Sawatis Tahoronhianente--Anen Karonhienhawi	3 ao
Rowi Kanatohare--Rowis Konwanonsisakhe	24 "
Tier Karonhiase--Rowis Tiawentathe	21 sekt
Wishe Satewenniseroten--Wari Sose Kakwirenthia	28 "
Willie Satewenniseroten--Agathe Perras	12 okt
Atonwa Kanasolon--Konwakeri Tsiowente	19 "
Atonwa Karonhioton--Sisiria Tekaiakentha	9 nov.
Sose Niataraken--Anen Katsitsiaronkwas	23 "

Tsinahe oia ieskaheskwe noserese, 89 neksa okonha iakotenekwaheston.

Tsiniakon iakawenheion 58 nionkwetake, 30 ionkwetowanens nok 28 neksa-take. Onthiaron kati 31 nionkwetake nonkwanatakon tsini ioseres.



Kanonsatarihatha "Brilliant"

Nethoni karistoten ensewatsate karo nienwatsate ne sewatonthosta, oniente ok oni noswenta. Iah oni tateiontonwentsiohon ne taiestaratete, tiotkon teiostarathe, ne ok nokenha aierakewate.

Iahte kanoron.

Les Poêles "Brillant"

Record Foundry
Machine Co.

480 St. Paul Montréal
A. DUSSAULT, Gérant

Granger Hiataatenha

RONTIATONSERAHINONS

KAIATONNISERIIOS.

IENIATARAHASTHA.

Kahnekare onas ieiatonkwa.

Karensanoron.

Granger Frères, Cie Limitée

LIBRAIRES

43, Notre-Dame Ouest, 390, St-Paul

MONTREAL

Ieiatonseranentaktakwa. Kaiatonsera ieti-

sonniatha. Teieieronniiontha sonha.

Iontiataseronniatha sonha. Iontka-

ritseronniatakwa neksa okonha.

Akwekon niwatiesens, iahte kanoron.



THE
MONTREAL CITY DISTRICT
SAVINGS BANK

1846 TSINAHE SIWAT

Tsinikon tiotasarote, - - \$33,000.000.00

Tsiniakon ne ieieiontha nowista, - 100,000

Ne ok enskat ethoni oriwii ne owista aion-
takweniaien, aseken eso tekanerenston. Akwa
oni iken iakotiohkowanen kento kaien ne Tioh-
tiakeronon raotiwista.

Akta oni oriwii tsi kaien ne kaiatakenn-
hatsera tsiniakon ne kento iontakweniaiens
nakowista.

A. P. LESPERANCE,
Ne Ronwakowanen.

J. A. DUBOIS

Karistatsi sonha

444 ST. JOSEPH LACHINE

ADELARD ALLARD

Tsi teiekwatha :-:
natennatsera sonha

462 St. Joseph Lachine

J. A. PARE

Tsionhahtakerontakwa

230 St. Joseph Lachine

Adélaré MARTIN

Karistatsi sonha

393 St. Joseph, Skaniatarati.

E. PAPINEAU

*Teionnhonskwaron
Ohwarase nok teiohwaraiotsis*

Coin Notre-Dame et 11e Avenue
LACHINE

ALEX. CLÉMENT

*Otsisera sonha
Karistatsi sonha.*

159 Notre-Dame Lachine

J. A. VAILLANCOURT

Tsi Teiekwatha natennatsera
sonha.

578-582 St-Paul Montréal

W. M. CURRIE

Ratakwenniahninons

423 Notre Dame Ouest Montréal

E. A. MARTINEAU

Kaiatonsera Tekaierronnion

341 Notre Dame West Montreal

F. DUGAL

Atiatawit sonha, Karonto sonha

129 St-Antoine Montréal
Akta ne C. P. R.

**A. Prud'homme & Fils,
LIMITEE**

Karistatsi sonha.

10 deBresoles, Montréal

H. DAGENAIS

KANONSATARIHATHA

446 Notre Dame West
MONTREAL

Rudolph The Tailor

*Tehennaritha, nene tiotierenton natakwenia sonha ron-
nis, nok oni natiatawit kowa.*

69 St. Lawrence

Montreal

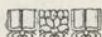
Dufresne & Galipeau, Ltée.

Tentsontentsa ne ioianere ohnahoten
—— aiehninon ——

(La qualité, voila l'économie)

Iotahkwaniron iakoiotenstha, senha wakatste tsiniiot
—— notiake. ——

Tiotkon ne iakwatenhuinons nisinonni ioianere.



DUFRESNE & GALIPEAU. LTEE.

—— FABRICANTS de CHAUSSURES ——

276 ST-PAUL

MONTREAL

Avant d'acheter un bandage ne manquez pas de voir
les appareils perfectionnés et vendus à très bas prix par

C. MARTIN

36 rue CRAIG Est,

Montreal

Aussi Bandes Abdominales, Bas Elastiques, Jambes Ar-
tificielles, etc. Spécialité : **Corsets en Celluloid**
pour gibbosité.

Ratenhninons atiatannha, oiente
tesakotisionontha tokat teiakotsiniakon.

The Merchants Bank

Tsinonni kaiatakweniio - - TIOHTIAKE

Tsinikon tiotasarote	- - -	\$10,000,000.00
Tsinikon ionkwariakon	- - -	\$7,000.000
Ononkwa nowista	- - -	\$7,248.134

This institution is one of the oldest Banks doing business in Canada, with 199 Branches extending from the Atlantic to the Pacific Ocean.

SAVINGS DEPARTMENT

We give special attention to Savings Accounts. One Dollar only is necessary to open an account. Interest allowed at highest Bank Rate, and added twice a year without application or presentation of Pass-Book. No delay in withdrawals. Two or more persons may open a Joint Account and either party can withdraw money.

LACHINE BRANCH, 372 ST. JOSEPH ST.

HOURS :—Daily from 10:00 to 3:00 o'clock, except Saturdays, closing at 1:00 o'clock. Open Monday evenings, 7:00 to 8:00 o'clock.

Sir H. MONTAGU ALLEN, C. V. O.	- - -	Ne Ronwakowanen
JONATHAM HODGSON,	- - -	Ne Roiatanonne
E. F. HEBDEN,	- - -	Nene Oriwakwekon thennontons
T. E. MERRETT,	- - -	Rakenhenhions

W. J. MacGOWAN,

Ne Ronwakowanen, Skaniatarati.

PHONE MAIN 5345

P. ROBITAILLE

Balmoral Shoe Store

Tsionhahtakerontakwa
Wahtakwiios

397. Notre Dame West
MONTREAL

W. E. RANGER

THE CHEAPEST STORE
IN LACHINE

Rateristahninons Otsisera sonha
Okhontsera, Gazoline.

222, 368 St. JOSEPH
SKANIATARATI

Lamy & Frères

Routenhninous Oniataraa
sonha. Kannheks. Ara-
manhueha.

387, Notre-Dame - Tiohtiake

Hector L. Dery

Graines de Semence
Nene sewaientosera
etho iahesewe

21 NOTRE-DAME EST
MONTREAL.

A. Dubord & Cie

Ratienkwahuinons
Raprise, iontso-
kwatha oni :: ::

227 et 229 rue St-Paul
MONTREAL.

The Dr. Leduc Drug Co.

*Tsi iontenonkwatsera-
hnninontha.*

Chaboillez Square
MONTREAL.

Hudon, Hébert & Cie

LIMITEE

Tsi teiekwatha natennatsera
sonha, Tii, Kafee

41, RUE ST-SULPICE
MONTREAL.

LA CIE

John L. Cassidy, Ltée

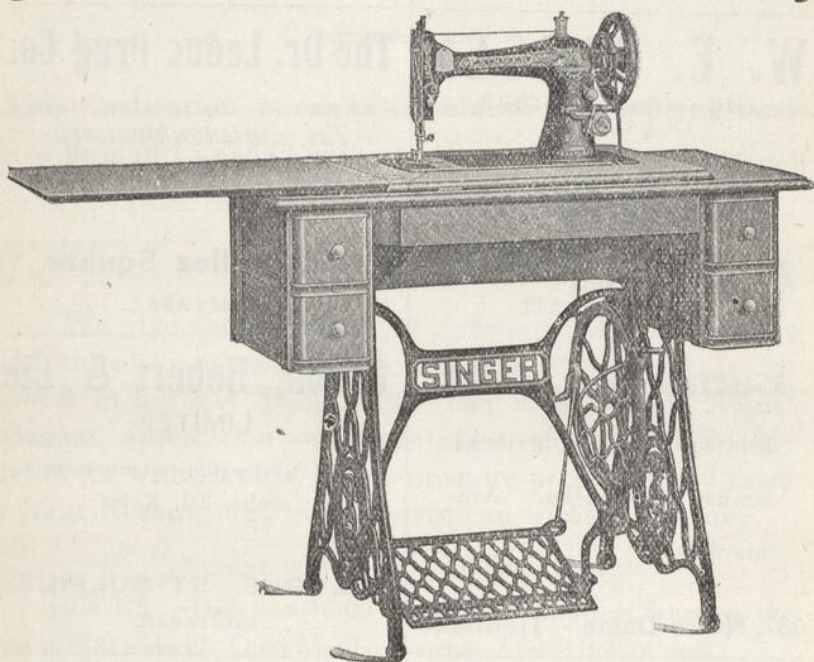
AKERA SONHA
OTSISERA SONHA

393 RUE St-PAUL
MONTREAL

Singer Sewing Machines



Tsinikon ne ioianere ne kontinikhons
ne aonhaa kanikhonseriio. :: ::



Singer KONWATIATS

Ne sewanihnons etho niotisennotens

*Rontenhninons ne Tiohtiake, tsi Iahonatsion, tsi
Kaiatonseronni.*

North American Life Assurance
Company

263 St. JAMES Street - - Montreal

Iah taonton senha aesevanaktiosten ne sewawista ne aesewatiataren tiken kentiohkwaien.

Tokat entsionnheke, ensewaiena nakwekon sewawista, nok oni nowira, tsiniore wisk iawenre, tokat towashen nioserake.

Tokat aesewenheie, sewawatsire eniaketako.

Tohka sewentenro ratiatare nethoni kentiohkoten.

Sewariwanonton kanon, naontaieierhate naontiataren ention.

GEO. E. WILLIAMS,

Ne Ronwakowanen

PEWNY'S

Teiosnonsonton anianawen

Nenee akwa ioianere

Akwekon iehninons ne tsi wanianawentseriios.

Akwekon oni rotiiën ne rontkerons nethoniwaniawentserotens.

Greenshields Limited

Victoria Square,

Montreal

AGENTS FOR CANADA

La Banque Provinciale du Canada

Tsinonni kaiatakweniio Tiohtiake

7 et 9 — PLACE D'ARMES — 7 et 9

Tsinikon tiotasarote	-	-	\$2,000,000.00
Tsinikon ionkwakariakon,	-	-	1,637,873.49
Ononkwa nowista	-	-	13,032,366.59

67 iononsaien tsini watonwentsia Quebec, Ontario,
New-Brunswick.

M. H. LAPORTE,	-	-	-	Ne ronwakowanen
W. F. CARSLEY,	-	-	-	Roiatanonne
M. TANCREDE BIENVENUE,	-	-	-	Nene oriwakwekon thennontons
J. W. L. FORGET,	-	-	-	Rakenhenhions
ALEX. BOYER,	-	-	-	Sakoiattonni

G. GIBERT, Ne Ronwakowanen.

Coin NOTRE-DAME et 15e Av.

Lachine—Skaniatarati.

*Koserake tiotonwentsiohon
oswenta.*

*Katke neniiئرheke : akaserhi-
iohak, kateserhiio "Regal"
teiotonwentsiohon.*

KAHWAHE, ONEKERI, kanen
KATSENIEN KONWANAKEN-
SERONNIATA.

Ok satekanoronke tsini tkanoron ne
Tiohtiake.

Martin & Cie

LIMITEE

404a, ST-JOSEPH
SKANIATARATI

F. X. BEAUDRY & Fils

ONAKENSA SONHA
OTSINETARA SONHA,

278, St-Paul Montreal

Beauvais, Lalonde & Cie

Otsikwa sonha, Kahik sonha

366 rue St-Jacques Montréal

E. W. CARON

Successor de J. P. LEBEL
KANEN SONHA

69 des Commissaires Montréal

T. METAYER

RATIONKWAHNINONS

118 Notre-Dame Lachine

Strong & Strong

HIATENHNINONS

Tsi natennatsera sonha
Kakik sonha

Oumhonsa
sonha.

Akta Windsor Station
MONTREAL

W. Champagne

Tsi teiekwatha
natennatsera sonha



191 St. Paul Tiohtiake

EXTRAITS JONAS

Ratenhninons
iontekwakahonstakwa.

391 St-Paul Montréal

R. N. SEVIGNY

RATENHNINONS

Karistatsi sonha
Kauatsion sonha
Sporting goods

510 ST. JAMES ST.
MONTREAL

The Hartt & Adair COAL CO.

DEALER

Anthracite & Bituminous Coal

146 Notre Dame West
MONTREAL

P. P. MARTIN & GIE

LIMITEE

Rontenhninons
Atiatawit sonha kason
Oniataraa sonha.

336 rue St-Paul, Montréal

Kearney Bros.

Limited

TII, KAFEE

33 St. Peter St. Montreal

L. Thériault

RATENHNINONS

Karonto sonha,
Iakenheiontarakwa

237 RUE CENTRE
MONTREAL

THE DUBREUIL

FUNERAL EXPENSE Co. LTD.

2763-2771 St-HUBERT Str. - MONTREAL.

Iakirharatstenni tsiniakon ionkionkariakon aiakieritse
tsinateiotonwentsiohon ne iontatatahastha.

J. M. DUBREUIL,

Ne Ronwakowanen.

McLaurin Brothers, Ltd.

RONTENHNINONS

Kannhoha sonha. Onastonkwa sonha.

Iennonaronkwa teiewasoroktha.

Tsinateiotonwentsiohon naienonsonniate.

WHOLESALE and RETAIL

LUMBER MERCHANTS

No 39, 21st Avenue

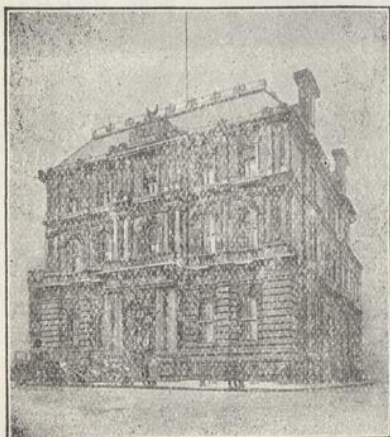
Lachine

The Molsons Bank



Tsinikon tiotasarote, - \$4,000,000.00

Ononkwa nowista, - - \$4,800,000.00



*92 Branches
throughout
Canada*

*Agents in all
parts of the
World*

W. MOLSON MACPHERSON,	- - -	Ne ronwakowanen.
S. H. EWING,	- - -	Ne roiatanonne.
EDWARD C. PRATT	- . -	Nene oriwakwekon thennontons.
W. H. DRAPER,	- - -	Rakenhenhions.

Tsinonni kaiatakweniio, - TIOHTIAKE

A branch of this bank at Notre-Dame St., corner 6th Ave.

LACHINE, SKANIATARATI

A. COUILLARD

ENR'G

KARISTATSI SONHA
OTSISERA SONHA
OKONTSERA . . .

235, SAINT-PAUL
MONTREAL

NORMANDIN & PRANCE

Hiatenhninons
Ionkenrahewatha
Sonha

309 RUE ST-PAUL
MONTREAL

J. H. Wilson

OKONTSERA
Kanatsion sonha
Tsi nahoten rontsta ne ra-
tiswenkaraketas.

318 Notre Dame West
MONTREAL

Lepailleur

Hiatatekenha

RONTENHNINONS

Ouiataraa sonha. Ahta sonha
Atakwennia sonha.

405 ST. JOSEPH
SKANIATARATI

American Tailors

Tehennaritha, nene tiotierenton
natakwennia sonha ronnis.
Nok oni natiatarwit kowa.

334 St. Catherine St. West
TIOHTIAKE

D. HATTON COMPANY

Teiekwatha
kentsonk
okonha.

18 Bonsecours Montréal

J. A. SIMARD & CIE

HIATENHNINONS

Kafee, Tii. Entie nonkwati nitionenon

305-307, ST. PAUL,

MONTREAL

Desmarais & Robitaille

Rontiiatonserahninons
Ne Rotiiatatokentison
ratiiatare

19 Notre Dame Ouest
TIOHTIAKE

JAMES DUNCAN

Natennatsera sonha

453 ST-JOSEPH LACHINE

C. LAPIERRE

*Ratenhninons natennatsera
sonha, onnhonsa sonha*

36, Place Jacques-Cartier Montréal

The H. Fortier Co.

KANONNAWEN SONHA
OENKWA SONHA,

267-273 ST-PAUL
MONTREAL

O. P. Vigneault

Tsini iontsta naienonsonni
Onastonkwa sonha.
Kannhoha sonha.

Coin 10e Avenue et Lasalle
LACHINE

I. L. LAFLEUR, Limitée

RATENHNINONS

Karistatsi sonha, Kanonsatarihatha
Kanatsion sonha ∴ ∴ ∴

TSI NAHOTEN RONTSTA
Ne ratiswenkaraketas

366 Notre-Dame Ouest
TIOHTIAKE

A. RAYMOND, Limitée

Karistatsi sonha

343, Notre-Dame Ouest, - Montréal

J. WEIGENSBERG

Kaiatonsera ieiataronniion nok
—tekatsiseraton.—

82 Notre Dame Lachine

R. Bourgie

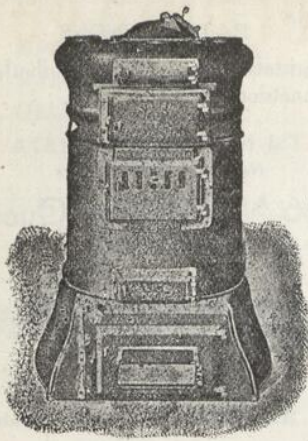
Ratonkariaks ne
iontatiatatahastha okonha.

141 ST-LOUIS
LACHINE

Dr W. LEWIS

Ratenonkwatserahninons
naonhaa ok etho
Kahnawake.

53 Notre-Dame
LACHINE



“SIRDAR”

HOT WATER BOILER and
RADIATORS

For Warming

CHURCHES

SCHOOLS

DWELLINGS

UNDOUBDETLY THE BEST.

Iononwatarihen ienonsatarihatakwa.
Kaienterehon tsi ne aonhaa tioianere.

Thomas Robertson & Co. Ltd.

132 Craig Str. West

Montreal

Gunn, Langlois & Cie, Limitée

AONHAA

TEWATENHNINONSEROWANEN.

OWISTOSERA, ONNHONSA, TSITEN OKON-

HA KARHAKONHA, NOK

ONI NAKOTSENEEN.

241 St. PAUL

MONTREAL

Banque d'Hochelaga

Tsinikon tiotasarote	- -	\$32,550,000.00
Tsinikon ionkwariakon	- -	4,000,000.00
Ononkwa nowista	- -	3,625,000.00

J. A. VAILLANCOURT,	- - - -	Ne Ronwakowanen
Hon. F. L. BEIQUE,	- - - -	Ne Roiatanonne
F. G. LEDUC,	- - - -	Nene Oriwakwekon thennontons
BEAUDRY LEMAN,	- - - -	Tekenhaton irate
YVON LAMARRE,	- - - -	Rakenhenhions

Tsinonni kaiatakweniio, Tiohtiake, 95 St-Jacques

Enwaton ne skawista entiontasawen ienieien etho iotasawe ionatarahon.

J. D. BERARD,

Ne Ronwakowanen, Skaniatarati.

L. Chaput, Fils & Cie, Limitée

1842 tsinahe siwat—(Fondée en 1842)

TSI TEIEKWATHA NATENNATSERA SONHA

Eutie nonkwati nitionenon

TII, KAFEE

Onatsiakenrat, Ramerass, Kakik sonha,
Oienkwa sonha, Kentsonk sonha.

2 à 12, rue de Bresoles - TIOHTIAKE.

Nene LYMAN ononkwa sonha

NIAKONONWARANONWAKS RATENHNINONS

Tiken nikanonkwatseroten iah othenon tekaiotats
nietskwennake nok oni tsini iefatat,

Tsinikon iontenonkwatserahninontha rotüen, nok onz

Kahnawake tsi iakenheiontaientakwa

Trentsou nikanoron skanerokwa.

Les Cachets de Lyman

CONTRE LE MAL DE TETE ET LA NEURALGIE

En vente chez tous les Pharmaciens et à l'Hopital, Caughnawaga

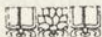
Prix : 25 sous la Boite, (12 doses)

THE OGILVIE

FLOUR MILLS CO. LTD.

Otesera Royal Household Glenora konwaiats.

NE RONTSTA NE RATINATARONNIS.



MONTREAL ——— WINNIPEG

FOOT LOCKER FORT WILLIAM

P. Poulin & Cie

Teiekwatha kahik okonha

Otsikwa sonha

Ostoseri sonha

39, Marché Bonsecours

TIOHTIAKE

A. S. Lavallée

Ahta sonha
ratenhniinons

101 Blvd. Saint-Laurent

TIOHTIAKE

T. CARLI

Kaiatonni sonha
Iontniotakwa
Akwa tsiniot tsi
teiakotehonwen-
tsioni :-: :-:

316 Notre Dame Est Montréal

NAPOLEON DAoust

TEHENNARITHA

Atakwennia sonha ratenhniinons.

481 rue Notre-Dame Ouest

TIOHTIAKE

Duchesneau, Duchesneau & Cie Limitee.

RONTENHNINONS

Iontkaritseronmiatakwa
neksa okonha

281 St-Paul, Montréal

Dupuy & Ferguson

HIATENHNINONS
KANEN SONHA

38, Place Jacques-Cartier

Tsi iontkerontakwa kowa
MONTREAL

Lamontagne Limited

Ratenhniinons akosateus
aokwennia, nok tsinahoten
tiotokte naokwennia.

Balmoral Block
Notre Dame St. West.

James Robinson

RATENHNINONS

Nahta sonha tsiosarakwes.

184 186 McGill Street

MONTREAL

W. D. Stroud & Sons
Rontenhninons

Tii, Kafee Entie nonkwati
nitionenon.

79 Youville Square, 482 St. Paul

LACHINE PHARMACY

Regist.

Raonhaa ne tsioseronnenton rate-
nonkwatserahninons.

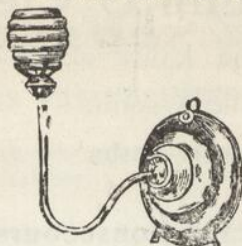
Corner St. Joseph et 21 Ave.
LACHINE

E. DAVID

Rarahitakwahinons

336 St Joseph, coin 17e Ave.
LACHINE

Asonthenne iehaserotakwa



$\frac{1}{4}$ nenskat cent
iewatsahatha
asontakwekon
kahasercte.

L. J. A.
SURVEYER

52 Boulevard St-Laurent Montréal

J. A. MAYER

OIENKWA SONHA

107 St. Antoine Montréal
Akta Windsor Station

Josaphat Dubois

Tsi Iontennatserahninontha

110 Notre-Dame, coin 11e Ave
LACHINE

MARINE GROCERY

L. LAGUE, Prop.

RATENHNINONS NATENNATSERA SONHA

Onkwatennihnontsera tiotkon nenee tiotierenton ne ioianere nok karo
nikanoron tsiniot nakteson nonwe.

Skaniatarati tsi iotenatokte tsiron nikontirarhostha ne tekontihiahiaks,
—teiotokenton tsi tewataskwakarhatenies.—

56-57 Aqueduct Str.

Lachine

J. S. SAUVE

RATENHNINONS

Kannheks okonka Oniataraa sonha
iontkaronniatakwa.

465 Notre-Dame Ouest Montréal

JOSEPH CONTANT

Tsi Iontenonkwatsera-
huinontha.

231 Notre-Dame Est Montréal

Aug. Comte & Cie Limitée

Tsiini tiakonikonhroten
Tii, Kafee nok iesokwaketatha.

686 Notre Dame Est Tiohtiake

T. A. Grothé & Fils

RONTENHNINONS

Ennisonnawit sonha rotkeron

157 St-Laurent Tiohtiake

Pelletier Frères

Tsi Iontenatserahninontha
Kahik sonha Otsikwa sonha

17 Chaboillez Sq. Montreal

The B. B. Cash Store

ONIATARAA SONHA

St. Joseph cor. 10th Av. and 20th Av.

LACHINE

F. DUGAL

Atiatawit sonha, Karonto sonha

129 St. Antoine Montréal

(Akta ne C. P. R.)

Alex. BREMNER, Limited

RONTENHNINONS

Tsini iontsta sonha konwatskwaherha ne
kanonsa sonha.

100 Bleury St. Montreal

La Cie William Ewing

LIMITÉE

RONTENHNINONS
KANEN SONHA

142 146 MCGILL ST. Montreal

Write for Our Catalogue

Mrs. Alex. Carignan

Kahik. Natennatsera

413 St. Joseph Lachine

Dr J. H. Clément

Tsi iontenonkwatserahninontha.

Coin Notre-Dame et 14^e Ave.

LACHINE

FRED. GELINAS

Atakwennia Sonha

173 Blv. St. Laurent

MONTREAL

The McClary Mfg. Co.

Karistatsi sonha
Kanatsion sonha

Cor. Wellington & King Sts.

MONTREAL

H. GIROUARD

Ratenhnekahninons
ne teiohnekatsikehtare

77. rue Quesnel, Montréal

H. Mathieu & Company

Ratinastonkonnis Kannhoha oni
Rononni oni ietkaronkwa

10 rue St. Charles Borromée

MONTREAL

A. Ramsay and Son Co.

Okontsera
Teiestaratetakwa

16 INSPECTOR ST.

MONTREAL

F. Tremblay & Cie

RONTENHNINONS

Tsinateiotonwentsiohon Naienonsonniate,

Oswenkare sonha, Karonta sonha,

Kannhoha sonha, Onastonkwa sonha

Iennonnaronkwa teiewasoroktha,

**Tsini Iontsta Naienonsonni Akwekon
Nienietsenri.**

F. Tremblay, J. O. Mathieu

400 rue Williams Montreal

Coin de la rue Guy